

Don Garcia se fue a casa  
 a montar donde solia  
 llevar su espada con el  
 cuchillo que la guardia  
 le dio el dueño de la fiesta  
 se le ha quedado dormida  
 cuando don Garcia vino  
 ya no estaba allí la niña  
 muerta.  
 viene, viene a es mi ma-  
 dre  
 ella rason me daría  
 ha visto V. la mi madre

ha visto usted por aquí  
ha visto usted a nuestra nuera  
querida y esposa miya  
por aquí paró ayer tarde  
ojala que no la viva (sic)  
cuatrocientos perros moros  
iban en su compañía  
vestida de seda  
calzada de plata fina  
viziada de oro en sus manos  
y muy bien que la tamiya  
y en el sacramento decia  
muera muera don Javiera



Yoyme voime en ca mi negra  
mejor varon me daría  
ha visto este la mi negra  
ha visto este por aquina  
ha visto V. o nuestra hija  
querida y espere miya  
por aqui paro ayer tarde  
ojalá que no la viera  
cuatrocientos perros moros  
iban en su compañía  
vestida diba de seda  
cabrada de guala fina  
vigueta de oro en sus manos  
y muy bien que la tenía

y en el reclamo decía

Valme, Valme don Garcia  
Don Garcia de questa ouzo  
dijo de andar y corria  
iba al bajar de un valle  
y al subir de una cuesta  
con una esquila que trae  
ha tocado una bucin  
siete leguas en contorno  
ya lo habia oyido la niña  
la niña de que lo oyó  
luego descanse pidiya  
pido descanse señores  
que yo cansada veniya

se prometeron a comer  
 de lo poco que trayia  
 escanciador que escancie vino  
 escanciador de cada dia  
 dyanas en vaso del  
 que al que toco la bocina  
 si es tu hermano  
 don o'tres le dyan ya  
 si es tu marido  
 a la mesa comen ya  
 hermano no si no  
 marido no lo tenia  
 estando en estas razones  
 alli llega don garciya



bien venido caballero  
bien venido por aqui  
nas ancas de su caballo  
no se pasea la niña  
mi caballo no consiente  
gente de louna perdida  
hay un río que para ve  
que a todos miedo metiya  
todos poraron alantre  
y no hay quien pase la niña  
caminen los caballeros  
que yo parare la niña  
brazado en el caballo  
y para tras se volvía

quietu, quietu cabellero  
 no nun lleve esta la niña  
 ya que nos lleve la niña  
 demo siguiere el vestido  
 ahora no vos tengo dase  
 mi vestido mi vestida  
 para qué le dai vestidos  
 a quien no vos los pedian

---

Lober. (Zamorá) Un an-  
 cianno d Astorga que lo  
 apprendio de su madre

A casar fue don Garcia  
 al monte donde solia  
 llevo la esposa con él  
 de muchos que la queria  
 dijávala descomando  
 al pie de una verde oliva  
 a quieria que dio la vuelta  
 ya la niña no está allina  
 vamos en ca la mi madre  
 que la verda' nos diria  
 decirnoslo la mi madre  
 decirnoslo madre mia  
 la mi esposa Melisandra



la habeis visto por aqui  
por aqui para ayer tarde  
bien contenta que ella diba  
con doscientos moros nuevos  
que lleva en su compañía  
vigilada de oro en sus manos  
oh que bien que la taniya  
del romance va diciendo  
nueva, nueva don Garcia  
vamos a que es la mi nueva  
que la verdad no diria  
que las nuevas y las nuevas  
nuevas ellas bien se querigan

Decírmela la mi suegra  
decírmela suegra mia  
la mi esposa Melisendra  
la habeis visto por aqui  
por aqui paso ayer tarde  
que nunca yo la parira (vii)  
con duciento moros perros  
que lleva en su conpaniya  
nel romance va diciendo  
valme, valme Don Garcia  
que si agora no me vales  
no me valdras en tu vida  
Vigila de oro en sus manos



de parar no la taniya  
li la niña paro el barco  
mis ojos no la verían  
si la niña no ha parado  
mis ojos aun la verían  
revelárase a él  
de tocar una clarina  
la niña que no era boba  
luego la reconocía  
Descansemos los moricos  
que you cansado veníya  
pusieronse a descansar  
el pie de una frente fría

partidor que parte por  
partidor a cada día  
parte una rebanada  
pa el que toca la cravina  
escomiador que escomiador vino  
escomiador de cada día  
escomiador una tara del  
pal que toca la ~~cravina~~ cravina  
si es tu primo o es tu hermano  
a la mesa comeriya  
pero si es el tu marido  
la vida la trae perdida  
no es mi primo ni es mi hermano  
marido no lo teniya



siempre he sido dolorosa  
del que caminos camina  
cuando el cristiano llega  
ya estaban estas porfias;  
diciendo moros que vovos  
¿quien ha de pasar la niña?  
pasaros la t. el cristiano  
pasaros la por tu vida  
mi caballo no consente  
mujer que honra no tenga  
pasen estos los moricos  
que yo pasaré la niña  
montarala en un caballo

para atrás se volveria  
vuelta, vuelta mi caballo  
vuelta vuelta donde aguiña  
vuelveme aca el vestido  
ya que nos llevar la misma  
alta de besos y abrazos  
bien pago vos lo tenia  
deso me puse a rebotar  
y deso me pensaria  
la llevabamos guardada  
pal rey de la morenia.

---

Doney (tanabria) Una vija  
que lo aprendio de su abuela.



Por aquella sierra arriba  
iba iba don Juana  
en busca de la su esposa  
que perdido se le habia  
fuese en casa la su madre  
por ver lo que le decia  
dígame usted la su madre  
dígame usted madre mía  
vístela parar por aquí  
la esposa que más quería  
por aquí paró ayer tarde  
bien contenta que ella iba.

vigíela de oro en sus manos  
ella bien que la tenía  
y en el secreto decía  
muera muera don Garcia  
no diga usted la mi madre  
no diga usted tal mentira  
que las negras y las muera  
ellos bien nunca se miran  
fue en casa la mi negra  
por ver lo que le decía  
dígame usted la mi negra  
dígame usted madre mia  
vístela para por aquí



la esposa que yo quería  
 por aquí paso ayer tarde  
 bien tristita que ella iba  
 virgíela de oro en sus manos  
 de pensar no la tenía  
 y en el verano decía  
 valme, valme don farcia  
 indo en vallecito abajo  
 revolviendo en teso arriba  
 sacara de entre sus pechos  
 sacara una exarvina  
 de cien leguas, de cien leguas  
 y us lo opra la niña

desconno pido señores  
que yo venga muy vendida  
sepuniera a descansar  
al pie de una verde oliva  
sancionador que sancionó vino  
sancionador de todo el día  
sancione una copita  
pal que toca la cravina  
si es tu primo o es tu hermano  
don o tres le sancionaría  
y si es maviado tuyo  
en la mesa comeria  
no es mi primo ni es mi her-  
mano

marido no lo tenia  
es que yo soy muy devota  
del que toca la casaca  
gracias doy a los señores  
bien haya la revenida  
ahora que ustede llega  
no se ha de parar la niña  
para uno parando  
parando cuatro en cuadrilla  
en el medio de la mar  
dio la vuelta don Garcia  
que mi caballo no para  
gente que honra no tenia



calle, calle caballo  
que es hablar de cordería  
no le hemos echao la mano  
ni pa muerte ni pa vida  
dávmon si quier las joyas  
yo que no me da la vida  
la vida no vos la doy  
aunque me cueste la vida

---

Villavino de Manzanares.

(Zorro), Una mujer, no  
vale ser.

Col. Luis Vázquez

Env. 6º Blanco

ROMANCE DE DON GARCIA.

Recogido en San Martín de Castañeda en Setiembre 1947

Estáte estáte don García  
en los tableros jugando  
que a tu esposa doña Elvira  
los moros la van llevando  
Iba el Conde don García  
por aquella sierra arriba.  
Sentadito en su caballo  
a casa su madre diba.  
Buenos días la mi madre  
buenos días madre mía.  
Por aquí pasó ayer tarde  
muera vuestra y mujer mía?  
Por aquí pasó ayer tarde  
y ella contenta bien diba.  
Veinticinco perros moros  
llevaba en su compañía,  
vestidita va de seda  
calzada de prata fina  
y una guitarra en sus brazos  
que muy bien la tocaría  
y en el bramío que dice  
muera muera don García.  
Vamos vamos mi caballo  
que eso verdá no sería  
que las suegras pa las mueras  
nunca bien las mirarían.  
Diba el Conde don García  
por aquella sierra arriba  
sentadito en su caballo  
a casa su suegra diba.  
Por aquí pasó ayer tarde  
hija vuestra y mujer mía.  
Por aquí pasó ayer tarde  
ella contenta non diba  
veinticinco perros moros  
llevaba en su compañía,  
vestidita va de seda  
calzada de prata fina  
y una guitarra en sus brazos  
que muy bien la tocaría  
en el bramío decía

Viva, viva don García.  
 Vamos, vamos mi caballo  
 que eso verdá sí sería.  
 Diba el Conde don García  
 a la orilla del mar diba.  
 Acordóle al don García  
 de tocar una silbilla.  
 La niña como no es tonta  
 y las tierras auyera  
 descanso pido señores,  
 que la niña va rendida,  
 pusieron a merendare  
 al pié de una fuente fría  
 escanciador que escancia pan,  
 escanciador de todo el día,  
 escanciale la ración  
 pal que toque la silbiya.  
 Si es tu padre o es tu hermano  
 muy bien se le escanciaría,  
 mira que si es tu marido  
 lo que le damos cuchilla.  
 No es mi padre ni es mi hermano  
 ni nadie de casa mía,  
 ni tampoco es mi marido  
 que yo estoy solterita.  
 Buenas tardes los señores  
 Pa ónde se van con la niña  
 En reserva la llevamos  
 pal Rey de la morería  
 Pues vámonos para allí  
 yo también para allí diba.  
 En aquel río tan fondo  
 quién va a pasar la niña?  
 Pásela uste el caballero  
 muy bien se le pagaría.  
 Mi caballo ya no pasa  
 gente del honra perdida.  
 Si hondradita la encontramos  
 nese monte de ahí arriba  
 si hondradita la encontramos  
 hondradita va la niña.  
 Pase usté delante  
 que muy bien la pasaría,  
 que mi caballo es muy nuevo  
 y non sirve pa la guía.  
 La cogiera en su caballo

Y para atrás se volví.  
 Ellos se quedan allí  
 morando a la última viva  
 y si se vuelve para trás  
 muy contento y alegría.



R. Diego-Alvaro

Enc 01948

Enc - 2

NUEZ (Zam)

Enc 01948

Por aquella, yerra, amba, el cande don Garcia  
eu bixa de la su esposa q' perdido se le había  
Estaba cantando resas u'm pancia q' ella tenía

la castivaron los uivos el día de Santa Francisca

Digame vd la mi madre la mi madre que quenta

no ha visto vd aquí la cosa q' mas quenta

Por aquí pasó ayer tarde bien contenta q' ella lo

llevara Zoo moros toda en su compañía

Vikinda de oro en su mano q' bien que la tenía

y en el remance decía, mira mira D. Garcia

Callar q' vd la mi madre q' ella es no dirá

q' las suegras a las dueñas ~~no~~ ellas bien las quenta

Voy a en ca de la mi suegra la mi madre sea grande

Voy a en ca de la mi suegra la mi madre sea grande

Digame vd la mi suegra la mi suegra sea grande

no habrá visto pasar la suegra cosa q' mas quenta

Por aquí pasó ayer tarde pingandola el agua fría

llevara Zoo moros toda en su compañía

Vikinda de oro en su mano q' bien que la tenía

y en el remance decía, mira mira D. Garcia

Algo el va y flaca el otro los 2 lloran en propia

Callesse Vel la mi' negra la mi madre fan quenda  
q se no han pasado el vado p<sup>o</sup> atra la volvera  
Se manho un valle alayo al tocar una cranua  
los no' estan a distansar al pie' de una fte' fña.  
Y ella di que lo oyó. desta manera decia

- Escancador q' excañador vino escancador de f<sup>o</sup>to el dia  
excañador mi vado d'el al que toca la cranua  
se es tu primo o es tu hermano 2 o 3 le escancaron  
y se es lo mando mismo a la mesa comena

Ni es un primo ni es un hermano yo mande no tener  
Siempre he sido dolosa del q' camina camina

Cuando el cristiano llegó todos estan en propia  
cual de los 200 ueros habia de pasar la miña  
Pararon to el cristianillo nos pararon to la miña?

Mujer q' no hennidonna nix miña no consentia

Se la bene o no la frena quitada no se la liaban  
q' la llevamos a reina pal reino de uivera

Escancaron los señores escancaron a hacer gria  
q' la mi miña es muy uera y el vado no lo daba

Escancaron los señores escancaron a parar

q' la mi miña es muy uera y no fedia uader

Al dir en el medio el vado para atra volno' la miña  
alzo la miña la cotes en el vado le biñan

Volvera el cristianillo volvera para la miña

y si no, nos la devolves la perran q' ella traia

1. Dña. Ana...

Una mujer de ZATEJO

1948

Maria Ana... 70 a.

Esta sena Anita pasaba D. General  
en busca de la su esposa y perdido se le había  
Tré en casa de un madre q ella la verdad decía  
Digame vd un madre

Se ha visto por aquí pasar la rosa q yo una y una  
Por aquí pasó ayer tarde bien contenta y ella iba  
400 pesos moret llevada en su compañía  
y en un remanese decía viva viva D. G.

Tré en casa de su madre  
q las suegras y las nueros siempre tienen auto p'a  
Digame vd la un madre, la nu-suegra kien y cuando  
ha visto jid' aquí pasar la rosa y yo una y una  
Por aquí paso

400  
viva viva D. G.

hora una hora otra lo 2. hora en propia  
No more vd la un madre no more la mi's. tan q.  
q si no ha pasado el vado ella pa atrás volveria  
Al pasar un arroyito y al subir una colina  
se le han revelado al tocar una clarina  
Ella di q la oyo' luego la conocia  
Por eso a descansar q yo causadita iba  
Escaneador q escaneador vivo escaneador de todo el dia



quando un vasito d'el pa el y tora la clamina  
 Si es tu primo o es tu hermano 4 o 5 grandan'a  
 si fuera mudo tuyo a la mesa conuenia  
 Ni es un primo ni es un hermano yo cuando no tene  
 (xq) siempre te sido dolorosa siempre te sido d'olvid  
 de la q. camina " " de la q. camina camina  
 Pa donde camina el cristiano por tierra de morena  
 Pase un yd' el cristiano pareciese v'd la mia  
 Mujer q. no tiene honra en un mudo me caia  
 Ni otra con honra de la llerana si d'arabes la tene  
 q. le llaman x reina pa' el resto de morena  
 Parece v'di dilaut  
 q. con la mudo es uera el vado no pa' mudo

(le dis' la volta a la volta)

Deus ve el mihauu duno ve a la mura  
 " " " " lo vestidos y brava  
 le dio la vuelta a la mura la vuelta a la tunari

*[Faint handwritten notes and a small diagram of a triangle are visible at the bottom of the page.]*

Por las calles de Madrid se pasea don Santa  
En busca de un esposo que verdaderamente sea  
Dijeron casa de un marido que ella verdaderamente ama  
Dijeron un día un marido de un esposo catalán  
Por aquí y por allá parte un constante que ella ama  
Dijeron de oro en sus manos y muy bien que la tenía  
Y el remanente va diciendo: muera muera don Santa  
Dijeron casa de la amada que ella verdaderamente ama  
Dijeron un día un marido de un esposo catalán  
Por aquí y por allá parte un constante que ella ama  
Y ella se ve en sus manos de dar no la tenía  
Y el remanente va diciendo: venga venga, don Santa  
Parten que parte en camino al cala de  
Parten una llamada por que era la clara  
Y la mujer se ve en su marido los cuernos llevando  
Ahora es cuando hay a la mujer con ella  
No es un punto en la vida que no sea  
Y viven en la dolorosa de la gente que camina  
Todos pasan todos pasan nada a mí, pasan la vida  
Pasen el caballero casen un día  
Un caballero no conviene mujer que no sea  
Ella y su marido con ella se quedaria  
Que unos por tener de otro marido se va  
Pasen pasan los cuernos que no, es la vida  
Pero desde el momento que el caballero vuelve a casa  
Mientras el caballero vuelven un día  
Y a que no sea la vida que se va a llevar  
Ella y el marido

Veníde, vengo, Don Santa en los tableros jugando  
 Que t'espera, Doña Elvira sus muros la van llevando  
 Iba el conde Don Santa por aquella orilla arriba  
 Sentado en su caballo a casa su madre iba.  
 Dígame usted, la mi madre dígame la madre mía  
 Por aquí pasó ayer tarde nuestra madre y nuestra hija.  
 Por aquí pasó ayer tarde ella contenta bien iba.  
 25 perros moros llevaba en su compañía.  
 Vestida va de seda calzada de plata fina  
 [Iba el conde Don Santa] una guitarra en los brazos [ ] que muy bien  
 Que muy bien la tocaba.

En el brami que desta: nuestra madre, el Don Santa.  
 Andes, andes, mi caballo que esa verdad no sería  
 Que las suegras pa las nuercas muy bien nos se mirarian.  
 Andes, andes, mi caballo por aquella orilla arriba.  
 Sentado en su caballo a casa su suegra iba.  
 Dígame usted la mi suegra dígame usted suegra mía.  
 Por aquí pasó ayer tarde hija nuestra mujer mía.  
 Por aquí pasó ayer tarde ella contenta no iba.  
 25 perros moros llevaba en su compañía  
 una guitarra en los brazos que muy bien la tocaba.  
 En el brami que desta viva, viva, el Don Santa.  
 Andes, andes, mi caballo que verdad o sería  
 Iba el conde Don Santa orillas del mar arriba  
 Se l'acortan el Don Santa de llevar una villilla.  
 La niña como no es tonta de dejar tierra a.  
 Descanso pido señores que la niña va acendida.  
 Pus yéronse merendare en una fuente muy fría.  
 Escambrado qu'escambradas por escambrado vuelve de  
 de todo el día  
 Escambrado la nación pa que tura la villilla.



si es mi padre ni es hermano muy bien se d'escanaria  
ahora si es mi marido ya le daremos en chilla.  
ni es mi padre ni es mi hermano ni tampoco es esta niña  
ni tampoco es mi marido que yo soy ovejuna (= soltera). ¿no?  
Buenas tardes, los señores; onde se van con la niña?  
Unranta (= honrada) la mostramos, nese monte d'ahí arriba  
en reserva la llevamos pal Rey de Loxera.  
Vamos no, todos palla yo también palla iba.  
; en ese río tan hondo quien ha de pasar la niña?  
Pasala usted, el caballo que muy bien se lo pagaria.  
Que mi caballo no pase gente de l'honra perdida.  
Unranta (= a) la mostramos en este monte d'ahí arriba  
conservado la llevamos para el Rey de Loxera.  
Ponen ustedes delante que yo pasare la niña  
Que mi caballo es muy nuevo y no vale para dia  
dos moros que estan llevando que se desase la ropa  
y le llevaron la niña.

(L. Martin de Carrasosa - Llanoria)



Diego Alvaro  
ver. 1949

ca 42 pos 1

Cachirre de la mujer  
de don Garcia

Red S. Martín de Castañeda  
- la copia - (Zamora)

Estata estate D. Garcia en los tableros jugando  
q. a lo espera D.ª Elvira los moros la van llevando  
Dila el conde D. G.ª por aquella siena amla  
montado va en su caballo a casa su madre iba  
Buenos días la mi madre buenos días madre mía  
; por aquí pasó ayer tarde uera vuestra mujer uia?  
Por " " " " ella contenta se iba  
25 penos moros llevaba en su compañía  
vestidila va de seda calçada de plata fina  
y una guitarra en su br. q. muy bien le tocara  
en romance va diciendo Muera uera D. G.ª  
Vamos vamos mi caballo q. eso verdad no sería  
q. las suegras a las ueras nunca bien las miraría  
Iba el C. D. G.ª por aq. si amla  
montado va en su cab. a casa su suegra iba  
Buenos días la mi suegra b. días s. mi  
; por aquí . . . . . hija v.ª mujer uia?  
Por . . . . . ella contenta no iba  
25 penos .u . . . .  
vestidila va de seda . . . .  
una guitarra en su br. . . .  
en romance va diciendo Viva n'ra D. G.ª

Vamos vamos mi caballo a orilla del mar amba  
se le acordó a D<sup>o</sup> de tomar una sihilla  
La niña como no es tuta de lejos tierras oia  
Descanso pido srs q. la niña va vendida  
pusieronse a mercadare al pie' de una fte fia  
Escanciador q. escancia pa escanciar de todo el dia  
escanciaba la ración pa el q. toma la sihilla  
Si es tu padre o es tu hermano muy bien se le escancian  
ahora si es tu marido yo lo daremos esclavo  
No es mi p. ni mi h. ni nada de cosa mia  
ni tampoco es mi mar. q. tampoco lo tenia  
Buenas tardes los srs ¿dónde se van con la niña?  
En guerra la llevaban p<sup>a</sup> el rey de morría  
Porí van por allá yo tub p<sup>a</sup> allá iba  
N'aquel no tan hondo quien ha de pasar la niña  
Parela i caballero muy bien se le pagaria  
El mi cab. no pasa gente de la lluvia perdida  
Si huviera la encontraran nese monte de alli arriba  
"  
Pasen y's delante q. yo pasaré la niña  
La montara en su caballo p<sup>a</sup> antes la volvería  
Ellos se quedan allí llorando a la niña viva